



Treaty Series No. 36 (1976)

Basic Agreement

on Scientific and Technical Cooperation
between the Government of the United
Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland and the Government of the
United Mexican States

(with Exchange of Notes)

Tlatelolco, 25 February 1975

[The Agreement entered into force provisionally on 25 February 1975 and definitively
on 6 January 1976]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
May 1976*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

28p net

**BASIC AGREEMENT
ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT
OF THE UNITED MEXICAN STATES**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Mexican States;

Desiring to continue strengthening the close and friendly relations existing between their countries;

Moved by a common interest to foster for peaceful ends scientific and technological development, consistent with the objectives of the economic and social development of both countries;

Have agreed the following:

ARTICLE I

Scientific and technical programme

The Parties shall encourage scientific and technical cooperation between both countries and, for this purpose, shall draw up a programme with specific aims and proposals, taking into particular account the areas of mutual interest.

ARTICLE II

Scope of cooperation

For the purposes of this Agreement, the cooperation to be carried out by the two countries may be effected in any of the following forms:

- (a) making available the services of instructors, teachers, research workers, technicians or specialists (hereinafter referred to generically as "specialists") with the purpose of:
 - (i) participating in research;
 - (ii) collaborating in the training of scientific and technical personnel;
 - (iii) affording scientific and technical assistance on specific problems; and
 - (iv) contributing to the study of projects jointly chosen by both Governments;
- (b) participating in studies, programmes for professional training, experiments, working groups and other related activities;
- (c) organising study and training courses and granting scholarships;
- (d) providing the necessary equipment for training or research; and
- (e) any other form of technical or scientific cooperation which may be arranged between the two Governments.

ARTICLE III

Mixed Commission

(1) For the purposes of this Agreement, an Anglo-Mexican Mixed Commission on Scientific and Technical Cooperation (hereinafter called "the Commission") is established which shall meet every two years, alternately in the United Kingdom and in Mexico. The Commission shall consist of an equal number of British and Mexican members to be nominated by the respective Parties through diplomatic channels for each meeting.

(2) The Commission shall propose the biennial programme of activities to be undertaken; shall examine matters concerned with the execution of this Agreement; shall review periodically the programme in its entirety and shall make recommendations to the two Parties. In addition, it may suggest the convening of special meetings for the study of a specific project or subject.

(3) The Commission shall draw up its rules of procedure which shall be approved at its first meeting.

ARTICLE IV

Determination of proposals

(1) The Parties shall review the recommendations made by the Commission in order to determine jointly which proposals of common interest are to be carried out.

(2) After having mutually determined that a proposal should be carried out, both Parties shall mutually determine the details of its execution.

(3) The details of execution shall be set out by the Parties in separate arrangements.

ARTICLE V

Specific projects

Notwithstanding the provisions of this Agreement, either of the Parties may recommend the implementation of specific projects by special arrangements through diplomatic channels, which shall define the field of cooperation and the terms, conditions, funding and methods of implementation thereof.

ARTICLE VI

Scientific and technical information

(1) The interchange of scientific and technological information shall be carried out through organisations which may be nominated for this purpose by the Parties, particularly institutions for teaching and research, centres of reference and specialised libraries.

(2) The information received by the Parties within the provisions of this Agreement may be communicated to educational institutions, state entities and to organisations and dependencies in the public sector. The transmission of this information may be restricted, expanded or prohibited in the separate arrangements which may be reached in accordance with Article IV (3) of this Agreement. The communication of information to other bodies, undertakings or persons may only be made with the agreement of both Parties.

ARTICLE VII

Scientific and technical promotion

The Parties shall promote, in so far as may be possible, the interchange and utilisation of experiences, techniques and technologies originating in their territories, in accordance with their national legislation and the corresponding international conventions to which they may be party.

ARTICLE VIII

Finance of specialists

(1) Expenditure on international travel between the United Kingdom and Mexico in either direction resulting from the sending of persons referred to in sub-paragraph (a) of Article II of this Agreement by one of the Parties to the territory of the other as well as their salaries, shall be paid by the Party providing the said persons.

(2) The cost of accommodation and local transport shall be paid by the receiving Party. These payments may be made in kind or by means of a monthly payment sufficient to meet the needs of the said persons. Similarly, the receiving Party shall meet the necessary expenditure for the execution of the programme, unless otherwise agreed in the separate arrangements referred to in Article IV (3) and Article V of this Agreement.

ARTICLE IX

Facilities for specialists

(1) Each Party shall facilitate the entry into and departure from its territory of specialists with their dependents from the other Party who are to collaborate in any joint activity within the framework of this Agreement.

(2) Each Party shall provide the necessary facilities for the entry of the equipment and materials essential for the implementation of the projects.

(3) The facilities referred to in this Article shall be provided in accordance with the relevant provisions of the national legislation of the receiving country and shall be determined through diplomatic channels.

ARTICLE X

Status of specialists

Any persons sent by the Parties under this Agreement shall be subject to the provisions of the national legislation in the place of their work. These persons shall not engage in any activity not directly connected with their functions in the receiving country without the previous permission of the two Parties.

ARTICLE XI

Responsibility for specialists

The specialists referred to in this Agreement, when in the territory of the Party receiving them, shall, in order to carry out their functions, continue to be employees of the Party which sends them but, in the execution of their specific tasks related to the programme of cooperation, shall be responsible to the institution and the Party receiving them. These specialists shall not require any payment for their work beyond that which is stipulated by the Parties.

ARTICLE XII

Work assistance for specialists

The Party receiving specialists shall appoint such auxiliary personnel and assistants at other levels as may be necessary for the efficient execution of the programme. The specialists shall pass on to the counterpart personnel in the receiving country the necessary and agreed technical information relevant to the methods and practices used in their respective fields of activity, as well as the principles on which the said methods and practices are based.

ARTICLE XIII

Responsibilities of national bodies

In accordance with the domestic legislation of each Party it shall be the function of the respective national bodies responsible for scientific and technical cooperation to coordinate the programme and to prepare the special arrangements provided for in Article IV (3) and Article V of this Agreement. The execution of this programme shall remain the responsibility of the bodies nominated by each Government for this purpose through diplomatic channels.

ARTICLE XIV

Entry into force and termination

(1) This Agreement shall enter into force provisionally on the date of its signature and definitively from the date on which the Parties shall have notified each other that they have completed the formalities necessary under their respective legislation.

(2) The projects already in operation at the date on which this Agreement is signed shall be continued, unless otherwise agreed, under the conditions originally established.

(3) This Agreement shall remain in force indefinitely and may be denounced at any time by one or other of the Parties, in which case its provisions shall cease to have effect six months from the date of receipt of such denunciation.

(4) The period of time stipulated in the previous paragraph shall not in principle affect the completion of existing projects.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Tlatelolco, Mexico, this the twenty-fifth day of February nineteen hundred and seventy-five in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland,

For the Government of the United
Mexican States,

DAVID ENNALS

*Minister of State for Foreign and
Commonwealth Affairs.*

E. O. RABASA

Secretary for Foreign Relations.

**CONVENIO BASICO
DE COOPERACION CIENTIFICA Y TECNICA ENTRE EL
GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E
IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos;

Deseosos de seguir intensificando las estrechas y amistosas relaciones existentes entre sus países;

Animados por un interés común de fomentar la cooperación mutua para promover, con fines pacíficos, el desarrollo científico y tecnológico, en concordancia con los objetivos del desarrollo económico y social de ambos países;

Han convenido lo siguiente:

ARTÍCULO I

Programa científico y técnico

Las Partes fomentarán la cooperación técnica y científica entre ambos Estados, y para ello formularán un programa con fines y proyectos específicos teniendo en particular consideración las áreas de mutuo interés.

ARTÍCULO II

Formas de cooperación

(1) Para los fines del presente Convenio, la cooperación que desarrollarán los dos países podrá efectuarse, en cualquiera de las siguientes formas:

- (a) Facilitando los servicios de instructores, investigadores, técnicos o especialistas (a los que en adelante se denominará como "especialistas") con el propósito de:
 - (i) participar en investigaciones;
 - (ii) colaborar en el adiestramiento de personal científico y técnico;
 - (iii) prestar asistencia científica y técnica en problemas específicos; y
 - (iv) contribuir al estudio de proyectos seleccionados conjuntamente por las Partes;
- (b) Participando en estudios, programas de formación profesional, proyectos experimentales, grupos de trabajo y otras actividades conexas;
- (c) Organizando cursos de estudio y de adiestramiento y otorgando becas;
- (d) Proporcionando equipo necesario para el adiestramiento o la investigación; y
- (e) Cualquiera otra forma de cooperación técnica o científica que pueda ser acordada entre los dos Gobiernos.

ARTÍCULO III

Comisión mixta

(1) Para los efectos del presente Convenio se establece una Comisión Mixta Británico-Mexicana de Cooperación Científica y Técnica (en adelante denominada "la Comisión"), que se reunirá cada dos años alternadamente, en el Reino Unido y en México. La Comisión estará integrada por igual número de miembros británicos y mexicanos, los cuales serán designados por la Parte respectiva, a través de los canales diplomáticos, en ocasión de cada una de las reuniones.

(2) La Comisión propondrá el programa bienal de actividades que deban emprenderse; examinará los asuntos relacionados con la ejecución del presente Convenio; revisará periódicamente el programa en su conjunto, y hará recomendaciones a las dos Partes. Asimismo, podrá sugerir la celebración de reuniones especiales para el estudio de un proyecto o tema específicos.

(3) La Comisión elaborará su reglamento el cual será aprobado en la primera reunión que celebre dicha Comisión.

ARTÍCULO IV

Determinación de proyectos

(1) Las Partes revisarán las recomendaciones que haga la Comisión Mixta con el fin de determinar conjuntamente cuales proyectos de interés mutuo deciden llevar a cabo.

(2) Después de haber determinado mutuamente que un proyecto sea llevado a la práctica las Partes deberán llegar a un acuerdo sobre los detalles de su ejecución.

(3) Los detalles de ejecución serán fijados por las Partes en acuerdos especiales.

ARTÍCULO V

Proyectos específicos

Sin perjuicio de lo estipulado en el presente Convenio, cualquiera de las Partes podrá recomendar la implementación de proyectos específicos mediante acuerdos especiales por la vía diplomática, en los cuales se fijarán los campos de cooperación, así como los términos, condiciones, financiamiento y procedimientos de ejecución.

ARTÍCULO VI

Información científica y tecnológica

(1) El intercambio de información científica y tecnológica se realizará a través de los organismos que para tal efecto designen las Partes, en especial institutos de investigación y enseñanza, centros de documentación y bibliotecas especializadas.

(2) La información recibida por las Partes dentro del marco de este Convenio, podrá comunicarse a instituciones educativas, empresas de participación estatal, organismos y dependencias del sector público. La transmisión de esta información podrá ser limitada, ampliada o prohibida en los acuerdos especiales que se concierten, conforme al párrafo 3 del Artículo IV de este Convenio. La comunicación de información a otros organismos, empresas o personas, sólo podrá hacerse cuando así se acuerde entre las Partes.

ARTÍCULO VII

Fomento científico y técnico

Las Partes fomentarán, en la medida de sus posibilidades, el intercambio y utilización de experiencias, técnicas y tecnologías que se originen en sus territorios, de acuerdo con su legislación nacional y las convenciones internacionales correspondientes, de las que sean parte.

ARTÍCULO VIII

Financiamiento de los especialistas

(1) Los costos de transporte internacional redondo que implique el envío del personal entre la Gran Bretaña y México a que se refiere el inciso (a) del Artículo II del presente Convenio, de una de las Partes al territorio de la Otra, así como sus salarios, serán sufragados por la Parte que proporciona el indicado personal.

(2) Los costos de hospedaje y transportación local, serán sufragados por la Parte receptora. Estas prestaciones podrán proporcionarse en especie, o mediante una asignación mensual que permita cubrir las necesidades de dicho personal. Asimismo, la Parte receptora afrontará los gastos necesarios para la ejecución del programa, a menos que se convenga en otra forma en los acuerdos especiales a que se refiere el párrafo 3 del Artículo IV y el Artículo V de este Convenio.

ARTÍCULO IX

Facilidades para los especialistas

(1) Cada Parte facilitará la entrada y salida de su territorio a los especialistas, así como a sus familiares dependientes, procedentes de la otra Parte que deban colaborar en cualquier actividad conjunta dentro del marco del presente Convenio.

(2) Cada Parte otorgará las facilidades necesarias para la introducción del equipo y los materiales indispensables para la ejecución de los proyectos.

(3) Las facilidades a que se refiere este Artículo serán otorgadas dentro de las disposiciones aplicables de la legislación nacional del país receptor y serán determinadas por la vía diplomática.

ARTÍCULO X

Estatuto de los especialistas

El personal enviado por las Partes, conforme al presente Convenio, se someterá a las disposiciones de la legislación nacional en el lugar de su ocupación. Este personal no podrá dedicarse en el país receptor a ninguna actividad ajena a sus funciones sin la previa autorización de las dos Partes.

ARTÍCULO XI

Responsabilidad de los especialistas

Los especialistas enviados por una Parte dentro del marco del presente Convenio, y en el desempeño de sus funciones en el territorio de la Parte receptora, seguirán siendo empleados de la Parte que los envíe, pero en la ejecución de sus tareas específicas relativas al programa de cooperación, serán responsables ante la institución y la Parte receptora. Estos especialistas no podrán exigir ninguna remuneración por su trabajo, fuera de las estipuladas por las Partes.

ARTÍCULO XII

Apoyo profesional a los especialistas

La Parte que reciba a los especialistas, designará al personal auxiliar el apoyo profesional de otros niveles que sea necesario para la eficiente ejecución del programa. Los especialistas proporcionarán al personal de contraparte en el país que los recibe, la información técnica necesaria y convenida referente a los métodos y prácticas utilizados en sus respectivos campos de actividades, así como los principios en que se fundamentan dichos métodos y prácticas.

ARTÍCULO XIII

Organismos nacionales responsables

De conformidad con la legislación interna de cada una de las Partes, corresponderá a los respectivos organismos nacionales encargados de la cooperación científica y técnica coordinar el programa y preparar los acuerdos especiales previstos en el párrafo 3 del Artículo IV y el Artículo V del presente Convenio. La ejecución del programa quedará a cargo de los organismos que para tal fin designe cada Gobierno por la vía diplomática.

ARTÍCULO XIV

Entrada en vigor y terminación

(1) El presente Convenio entrará en vigor provisionalmente el día de su firma y definitivamente a partir de la fecha en que las Partes se hayan comunicado haber cumplido con las formalidades exigidas por su respectiva legislación.

(2) Los proyectos en operación en la fecha de la firma del presente Convenio seguirán ejecutándose, salvo acuerdo en contrario, bajo las condiciones establecidas originalmente.

(3) El presente Convenio regirá indefinidamente y podrá ser denunciado en cualquier momento por una u otra de las Partes, en cuyo caso sus efectos cesarán seis meses después de la fecha de recibo de la denuncia.

(4) El término señalado en el párrafo anterior no afectará, en principio, la realización de los proyectos en ejecución.

En fe de lo cual los suscritos, debidamente autorizados por su respectivo Gobierno, firman este Convenio. Hecho en Tlatelolco, México a los veinticinco días del mes de febrero de mil novecientos setenta y cinco, en cuatro ejemplares, dos en idioma inglés y dos en español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno del Reino Unido
de Gran Bretaña e Irlanda del
Norte,

Por el Gobierno de los Estados
Unidos Mexicanos,

DAVID ENNALS

*Ministro de Estado para Asuntos
Extranjeros y de la Comunidad
Británica*

E. O. RABASA

Secretario de Relaciones Exteriores

*Minister of State for Foreign and Commonwealth Affairs to the Secretary
for Foreign Relations of Mexico*

34/75

*British Embassy
Mexico City
25 February 1975*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Basic Agreement on Scientific and Technical Cooperation ("the Agreement") of today's date, signed between our two Governments and to confirm our understanding in amplification of the Agreement:

(1) The fundamental clauses of the Basic Agreement on Scientific and Technical Cooperation relating to the areas, forms and arrangements concerning scientific and technical cooperation between our countries will, together with the provisions of this side letter, supersede other arrangements which may have previously been adopted by the British and Mexican Governments on the matter.

(2) With regard to the responsibilities of the donor governments in respect of specialists, these will, unless otherwise mutually decided, include the following:

- (a) the payment of salaries and allowances and travelling expenses from the country of origin to the receiving country and back in respect of specialists appointed by the donor government under subparagraph (a) of Article II of the Agreement:
- (b) the supply, where appropriate, of equipment, normally wholly manufactured in the donor country, for training, research or such other purposes as may be approved, such equipment normally only being provided in conjunction with the provision of specialist assistance. The donor country will also pay the transport costs in respect of such equipment up to the port of entry of the recipient country:
- (c) the payment of the return travelling expenses between the capital city of the donor country and their places of training in the recipient country of trainees from the recipient country who it has been agreed are to be trained in the donor country, of the cost of their courses and of their subsistence expenses in accordance with the rates which the host government will notify at six monthly intervals. These payments will apply to the trainee only and not to any dependent members of his family:

(3) With regard to the facilities to be granted to specialists by the recipient governments, those of the facilities listed below that each government currently provides will continue to be provided during the currency of the Agreement:

- (a) The enjoyment gratis by specialists and their dependents of the necessary immigration facilities in the recipient country for the execution of their respective projects in accordance with the Agreement:

- (b) the exemption for the specialists from the payment of taxes and other levies of the recipient country on remunerations which they receive from the donor country:
- (c) the immunity for the specialists from national service obligations of the recipient country:
- (d) the exemption for the specialists and their dependents from payment of duties, taxes or other fiscal charges of the recipient country, including port dues, in respect of import and export of their household and personal effects, which they bring into the recipient country within six months of the date of their first arrival in that country. This exemption includes the importation of one motor vehicle for each specialist, provided that the motor vehicle in question is re-exported on the termination of the mission:
- (e) the exemption from all customs duties and other charges of the recipient country including port dues in respect of the import and export of equipment and materials assigned to a given project:
- (f) the grant to specialists of an identity document by the recipient government in which it is stipulated that the competent authorities will afford them the necessary assistance for the fulfilment of the task which has been entrusted to them:
- (g) the provision by the recipient government to the specialists of lodging, including basic furniture (or a rent allowance sufficient to cover their housing requirements): also the provision by the recipient government of such transport, office space, equipment and administrative personnel as they may need for the better performance of their mission. In accordance with Articles IV (3) and V of the Agreement, the details of the exact facilities which will be provided in each case will be set out in separate exchanges of notes:
- (h) the insurance of each of the specialists at the expense of the recipient country, in order to cover any damage to third persons which may result from the discharge, in good faith, of functions of the said specialists in the recipient country.

(4) Each government may, at its own initiative, undertake further donor responsibilities than those contained in paragraph 2 hereof or grant facilities additional to those currently provided.

(5) If the foregoing also represents the understanding of the Government of the United Mexican States, I have the honour to suggest that the present note together with Your Excellency's reply to that effect will constitute an understanding between our two Governments which will have effect from the date of your reply.

Signed on behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

DAVID ENNALS

*The Secretary for Foreign Relations of Mexico to the Minister of State
for Foreign and Commonwealth Affairs*

México, D.F., a 25 de febrero de 1975.

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia número 34/75 fechada el día de hoy, cuyo texto vertido al español es el siguiente:

“Tengo la honra de referirme al Convenio Básico de Cooperación Científica y Técnica (en adelante “el Convenio”) suscrito por nuestros Gobiernos en esta misma fecha, a fin de confirmar nuestro acuerdo en complementar el Convenio como sigue:

(1) Las cláusulas fundamentales del Convenio Básico de Cooperación Científica y Técnica sobre las áreas, las formas y el mecanismo de la cooperación científica y técnica entre nuestros países, así como las disposiciones de esta nota, dejarán sin efecto otros arreglos que con anterioridad los Gobiernos Británico y Mexicano hubieren adoptado sobre el particular;

(2) Las responsabilidades de la Parte que envía en lo que concierne a los especialistas comprenderán, salvo acuerdo mutuo en contrario, lo siguiente:

- (a) el pago de salarios y prestaciones y los gastos de viaje del país de origen al país receptor, y regreso, de los especialistas contratados por el Gobierno que envía en virtud del literal (a) del Artículo II del Convenio;
- (b) el otorgamiento, cuando procediera, de equipo—normalmente fabricado en su totalidad en el país que envía—para adiestramiento, investigación o para otros propósitos que se acordaren, será concedido en principio sólo conjuntamente con los especialistas asesores. La Parte que envía cubrirá también los costos de la transportación de dicho equipo hasta el puerto de entrada de la Parte receptora;
- (c) el pago de los gastos de viaje de regreso entre la capital del país que envía y el lugar del adiestramiento en el país receptor de los becarios provenientes de la Parte receptora, cuyo adiestramiento en el país que envía se hubiere aprobado, así como el pago del costo de sus cursos y de sus gastos de sostenimiento, de conformidad con las escalas que semestralmente notifique el Gobierno anfitrión. Estos pagos se harán exclusivamente a los becarios y no a familiares dependientes.

(3) En lo que se refiere a las facilidades que las Partes receptoras otorguen a los especialistas, las enumeradas a continuación, que cada Gobierno proporciona actualmente, se mantendrán durante la vigencia del Convenio:

- (a) los especialistas y sus familiares dependientes tendrán en el país receptor, en forma gratuita, las facilidades migratorias necesarias para la ejecución de sus respectivos proyectos de conformidad con el Convenio;

- (b) la exención en favor de los especialistas, en el territorio de la Parte receptora, del pago de impuestos y otros gravámenes sobre las remuneraciones que reciban de la Parte que envía.
 - (c) la inmunidad de los especialistas con respecto a las obligaciones del servicio nacional del país receptor;
 - (d) la exención en favor de los especialistas, y sus familiares dependientes, del pago de derechos, impuestos u otras cargas fiscales, inclusive derechos portuarios, del país receptor, por concepto de importación o exportación de su menaje de casa y efectos personales que introduzcan al país receptor dentro de los seis meses contados a partir de la fecha de su primera internación a dicho país. Esta exención incluye la importación de un vehículo motorizado por cada especialista, siempre que dicho vehículo sea reexportado al término de la misión;
 - (e) la exención de todos los impuestos aduanales y otros gravámenes del país receptor, inclusive los derechos portuarios, para la importación y exportación del equipo y materiales destinados a un determinado proyecto;
 - (f) la expedición a los especialistas por el Gobierno receptor de un documento de identidad, en el cual se estipule que las autoridades competentes les otorgarán la ayuda necesaria para el cumplimiento de las tareas que les sean confiadas;
 - (g) la provisión a los especialistas por el país receptor de alojamiento, con el mobiliario básico (o un suplemento suficiente para cubrir sus necesidades de alojamiento); también el suministro por el país receptor del transporte, oficinas, equipo, personal auxiliar y otras facilidades que requieran para el mejor desempeño de su misión. De conformidad con los Artículos IV (3) y V del Convenio, por canje de notas se especificarán, en cada caso, los detalles de las facilidades que deban otorgarse a este respecto;
 - (h) el seguro por cuenta del país de cada uno de los especialistas a fin de cubrir cualquier daño a terceros que pueda resultar del desempeño, de buena fe, de las funciones de dichos especialistas en el país receptor.
- (4) Cada Gobierno podrá asumir, a iniciativa suya, responsabilidades de país anfitrión más amplias que las especificadas en el numeral 2, o proporcionar facilidades adicionales a las actualmente otorgadas.

Si lo que precede representa también la opinión del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, tengo el honor de sugerir que la presente nota juntamente con la respuesta de Vuestra Excelencia constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entrará en vigor a partir de la fecha de Vuestra contestación."

En respuesta, tengo el honor de manifestar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno acepta la propuesta contenida en la nota antes transcrita y, en consecuencia, considera que dicha nota y la presente constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.

E. O. RABASA.

[Translation of No. 2]

Mexico, D.F., 25 February 1975

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note number 34/75 of today's date, the text of which in Spanish reads as follows:

[As in No. 1]

In reply, I have the honour to inform Your Excellency that my Government accepts the proposal contained in the Note set out above and therefore considers that the said Note together with the present one constitute an Agreement between our two Governments.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the testimony of my highest consideration.

E. O. RABASA.